

Memorandum of Understanding

Vereinbarung zur Zusammenarbeit

STEP

Straw bale building **T**raining for **E**uropean **P**rofessionals
Strohbau Training für Europäische Fachleute

CONTRACT

Abkommen

2nd edition, June 18th 2017

Zweite Ausfertigung, 18. Juni 2017

Objectives of the Memorandum of Understanding

Zielsetzung der Vereinbarung zur Zusammenarbeit

This MoU (Memorandum of Understanding) is intended to be an agreement between national SB organisations providing education, training and/or assessment in the straw bale building sector according to STEP using the published 8 handbooks STEP and the Introduction handbook by ESBA (ANNEX A).

Dieses MoU (Vereinbarung zur Zusammenarbeit) ist eine Übereinkunft zwischen nationalen Strohbau-Organisationen, die Bildung, Ausbildung und / oder Prüfungen im Strohballenbau nach STEP unter Verwendung der von ESBA veröffentlichten 8 Handbücher STEP und des Einleitungshandbuchs durchführen (ANHANG A).

The partners agree on the requirements for outcome based education and training, and for assessing ECVET straw bale building learning outcomes as defined by the partners of the following EU Projects:

Die Partner stimmen den Anforderungen für eine erfolgsorientierte Aus- und Weiterbildung zu, sowie den Kriterien für die ECVET-Bewertung der Lernergebnisse im Strohballenbau, wie sie von den Partnern der folgenden EU-Projekte festgelegt wurden:

Leonardo **STEP 2013-1-DE-2-LEO-04-16102-1**

Erasmus+ **BuildStrawPro 2015-1-DE02-KA202-002502**

The partners intend to offer training opportunities and assessment of the learning outcomes for trainees in relation to the eight units mentioned in ANNEX A within their own organisation or in delegated and accredited training centres.

Die Partner beabsichtigen, Ausbildungsmöglichkeiten und Prüfungen der Lernergebnisse für Auszubildende in Bezug auf die acht Lehreinheiten, aus ANHANG A innerhalb ihrer eigenen Organisation oder in bevollmächtigten Ausbildungszentren, durchzuführen.

[1] Memorandum of Understanding STEP „Straw bale building Training for European Professionals” - 2017-06-18

This memorandum replaces the MoU STEP which was signed in Boxtel, Holland on the 8th of June 2015, by 9 organisations.

Diese Vereinbarung ersetzt die Vereinbarung STEP, die in Boxtel, Holland am 8. Juni 2015 durch 9 Organisationen unterschrieben wurde.



Organisations signing the Memorandum of Understanding

Unterschreibende Organisationen der Vereinbarung zur Zusammenarbeit

The contract is between partners of the Erasmus+ project BuildStrawPro and two additional partners as follows:

Die Vereinbarung zur Zusammenarbeit gilt für Partner des Erasmus+ Projektes BuildStrawPro und zwei weiterer Partner:

- FASBA, Fachverband Strohballenbau Deutschland e.V.
Artilleriestraße 6, 27283 Verden, Germany
- RFCP, Les Compailleurs, Reseau Francais de la Construction en Paille
Liffernet, 46100 Lunan, France
- ASBN, Austrian Straw Bale Network, Baierdorf 6, 3720 Ravelsbach, Austria
- ArTUR, Architektura pre Trvalo Udrzatelny Rozvoj, Hruba Sur 237 90301, Slovakia
- ESBA, European Strawbale Building Association, House of the Renewable Energy
63-67 rue d'Arlon, 1000 Brussels, Belgium

The following partners of the MoU STEP from Boxtel from the 8th of June 2015 will be actively involved in the procedure of entering this new MoU by the five signing partners:

Folgende Partner der Vereinbarung zur Zusammenarbeit STEP von Boxtel am 8. Juni 2015 werden aktiv an dem Beitrittsprozess zur neuen Vereinbarung der fünf hier unterzeichnenden Partner eingebunden:

- RCP, Red de Construcción en Paja, Doctor Fajames 44, 03204 Elche, Spain
- Strawbuild, Sedum Cottage, Owen Street, Pennar, SA 72 6SL Pembroke Dock, United Kingdom
- SBN, StroBouw Nederland, Paukenkamp 45, 3607 GC Maarsen, Netherlands
- Magyar Szalmaépitok Egyesülete, Joka u. 14, 5650 Mezőberény, Hungary
- Compalha, Associação para a Bio Construção com Materiais Naturais em Portugal, Rua Abade Faria N°40, 3°D, 2725-476 Mem Martins, Portugal

The qualifications(s) covered by this Memorandum of Understanding

Qualifikationen, die durch diese Vereinbarung zur Zusammenarbeit (MoU) abgedeckt sind

This Memorandum covers the STEP Learning Outcomes of the straw bale building ECVET system for Level 3 and 4 published in the handbooks STEP.

Dieses MoU bezieht sich auf die Lernergebnisse STEP für den Strohballenbau mit dem ECVET System für die Niveaustufen 3 und 4, wie sie in den Handbüchern veröffentlicht sind.

The handbooks STEP cover 8 Units related to (1) Introduction to straw as building material, (2) infill constructions, (3) load bearing constructions, (4) wrapping, (5) finishes, (6) building physics and sustainability, (7) concept of the house, design and maintenance, (8) marketing and communication.

Die Handbücher STEP umfassen 8 Units (Lehreinheiten) in Bezug auf (1) Einführung in Stroh als Baumaterial, (2) Einfüll-Konstruktionen, (3) lasttragende Konstruktionen, (4) Außendämmung, (5) Oberflächen, (6) Bauphysik und Nachhaltigkeit, (7) Hauskonzept, Entwurf und Instandhaltung, (8) Marketing und Kommunikation.

The partners aim to integrate the Units into existing qualifications, or to form new qualifications from the Units within their national vocational systems.

Die Partner haben das Ziel, diese Units in bestehende Weiterbildungen einzubinden oder neue Qualifizierungen im Rahmen der nationalen beruflichen Bildung zu entwickeln.

Assessment, documentation, validation and recognition

Prüfungen, Dokumente, Gültigkeit und Anerkennung

By signing this Memorandum of Understanding we confirm that we will apply the procedures for assessment and for issuing of certificates as defined in the ECVET Straw Bale Building Handbook (0) Introduction to the STEP training for trainers. The partners have therefore created an agreed assessment system consisting of criteria, indicators and evaluation sheets for the levels 3 and 4 throughout the eight units (see ANNEX B).

Durch die Unterschrift unter das MoU bestätigen wir, dass wir das Prüfungsverfahren und das Verfahren für die Ausstellung von Zertifikaten wie sie im ECVET Strohballenbau Handbuch (0) Einführung in STEP beschrieben sind, anwenden werden. Die Partner haben hierfür ein Prüfungssystem entwickelt, das aus Kriterien, aus bewerten Eigenschaften und aus Auswertungsbögen für die Niveaustufen 3 und 4 für alle 8 Unterrichtseinheiten besteht (siehe Anhang B)

We also agree to record and submit all required information for the STEP database in cooperation with the European Straw Bale Association ESBA.

Wir vereinbaren zudem alle erforderlichen Unterlagen zu erfassen und sie für die STEP Datenbank an die Europäische Strohballenbau Organisation ESBA zu übermitteln.

The partners will award all successful examinees a STEP certificate of achievement, or alternatively a STEP certificate of attendance. These certificates will be gathered in a database established by ESBA.

Die Partner werden allen erfolgreichen Prüflingen eine STEP Leistungsbescheinigung ausstellen oder eine STEP Teilnahmebescheinigung. Diese Bescheinigungen werden in einer von ESBA verwalteten Datenbank gesammelt.

We confirm that the learning outcomes are transferable between the partner organisations and that the awarded STEP certificates will be recognized by all partner organizations.

Wir bestätigen, dass die Lernergebnisse zwischen den Partner Organisationen übertragbar sind und, dass die erworbenen STEP Bescheinigungen von allen Partner Organisationen anerkannt werden.

Validity of this Memorandum of Understanding

Geltungsbereich dieser Vereinbarung zur Zusammenarbeit

This Memorandum of Understanding will remain valid until the dissolution of the partnership or the replacement of the MoU.

Diese Vereinbarung zur Zusammenarbeit bleibt zur Auflösung dieser Partnerschaft gültig oder bis zum Ersatz oder der Erneuerung dieser Vereinbarung.

Evaluation and review process

Auswertung und Überarbeitungsverfahren

The work of the Partnership and the content of the training STEP will be evaluated and reviewed at least once within a four year period. The evaluation will be evaluated in the context of a partnership meeting organised by ESBA, to which all partners will be invited, at least 6 months in advance.

Die Arbeit der Partnerschaft und die Inhalte des Trainings STEP werden mindestens einmal alle vier Jahre ausgewertet und nachgebessert. Die Auswertung wird im Rahmen eines Partnerschaftstreffens stattfinden, das von ESBA mit einem Vorlauf von 6 Monaten organisiert wird und zu dem alle Partner eingeladen werden.

Partners agree to improve existing Units or to add new Units at a later stage, once the MoU will be evaluated.

Die Partner sind damit einverstanden bestehende Lehreinheiten zu verbessern oder neue hinzufügen, wenn diese Vereinbarung ausgewertet wird.

The result of the evaluation will be documented and published on the ESBA website or/and on the straw bale-training website.

Das Ergebnis der Auswertung wird dokumentiert und auf der ESBA Webseite und/oder auf der Webseite straw bale-training veröffentlicht.

Entering and leaving the MoU partnership

Beitritt und Austritt aus der MoU Partnerschaft

The Partnership actively welcomes new partners.

The partners have defined rules and procedures to both integrate new partners and to dismiss

existing partners if necessary, to prevent damage to the Partnership. These rules and procedures are published in an annex to this memorandum (ANNEX C).

Die Partner heißen neue Mitglieder ausdrücklich willkommen.

Die Partner haben Richtlinien und Verfahren verfasst, die beides, die Eingliederung neuer Partner und den Ausschluss bestehender Partner, zum Schutz vor Schaden für dieser Partnerschaft zu gewährleisten. Diese Richtlinien und Verfahren sind im Anhang zu dieser Vereinbarung veröffentlicht (Anhang C).

Membership needs to be agreed by all partners.

Der Mitgliedschaft muss von allen Partnern zugestimmt werden.

Signatures for agreement to the MoU

Unterschriften zur Zustimmung für dieses MoU

By signing this document partners agree to the Memorandum of Understanding of the partnership STEP- "Straw bale building Training for European Professionals" as detailed above.

Durch die Unterschrift unter diesem Dokument stimmen die Partner dieser Vereinbarung zur Zusammenarbeit in der Partnerschaft STEP "Strohbau Training für Europäische Fachkräfte" wie oben beschrieben zu.

There will be five signed copies of the Memorandum of Understanding, one for each partner organization.

Es wird fünf unterschriebene Kopien dieser Vereinbarung zur Zusammenarbeit geben, eine für jede Partner Organisation.

Disclaimer NA / EU Commission. This project has been funded with support from the European Commission. The responsibility for the content of this publication (communication) is the sole responsibility of the author; the Commission is not responsible for the continued use of the information contained therein.

Haftungsausschluss NA/Eu-Kommission. Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung (Mitteilung) trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.



European
Qualifications
Framework



Erasmus+

Venice, Italy, June 18th 2017

1. FASBA e.V., Germany



Fachverband
Strohballenbau
Deutschland e.V.
Artilleriestr. 6 D- 27283 Verden
www.fasba.de
VB 203286 Amtsgericht Wilsrode

(Signature and Stamp of the organisation)

2. RFCP, France



RESEAU FRANÇAIS
DE LA CONSTRUCTION PAILLE
5cm Lejeune - 28 avenue Léon Blum
31500 TOULOUSE
www.rfcp.fr contact@rfcp.fr
SIRET 498 306 811 00024 - COCIS APE 8492Z

(Signature and Stamp of the organisation)

3. ASBN, Austria



asbn
austrian
strawbale
network
Österreichisches
Netzwerk
für Strohbauwerk
www.asbn.org.at

(Signature and Stamp of the organisation)

4. ArTUR, Slovakia



ARTUR
TRVALO UDRŽATEĽNÁ
ARCHITEKTÚRA
HRUBÝ ŠÚR 237, 90301
IČO: 30787190, DIČ: 2021 641732

(Signature and Stamp of the organisation)

5. ESBA, Belgium



ESBA EUROPEAN
STRAW BUILDING
ASSOCIATION

(Signature and Stamp of the organisation)

ANNEX A

The ECVET STEP Units are available in the (8) handbook STEP on:

<http://www.strawbuilding.eu/>
<http://strawbale.training/en/category/units-module/>

ANNEX B

Criteria and indicators, evaluation sheets are available in the handbook STEP (0) on:

<http://strawbale.training/en/category/units-module/>

ANNEX C

Rules and procedures for entering and leaving the MoU are available in the handbook STEP (0) on:

<http://strawbale.training/en/category/units-module/>